

# Христос Раждається! - Славте Його! Christ is Born! - Glorify Him!

**5 січня 2025 – Навечір'я Богоявлення – Глас 8**  
**January 5, 2025 – Eve of Theophany of our Lord – Tone 8**

**9:30AM** За Парафіян та жертводавців \* **LIVE STREAM** \* For Parishioners & Benefactors  
**4:30PM** Велике Повечір'я з Лутією і Водосвяття Great Compline and Blessing of Water

**Понеділок, 6 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан)** **Monday, Jan. 6 – THEOPHANY of Our Lord**  
**9:00AM** За Парафіян та жертводавців For Parishioners & Benefactors

**Вівторок, 7 січня – собор св. Йоана Хрестителя** **Tues., Jan. 7 – Synaxis of St John Baptist**  
**9:00AM** Боже благословення для Анни, Адама, Мірелли і Даміяна (ж. род. Косцьолек)  
God's Blessings upon Anna, Adam, Mirella & Damian (Kosciolek Family)

**Середа, 8 січня** **Wednesday, Jan. 8**  
**8:00AM** Вдячність за Боже благословення (ж. Н. Гавдяк) Gratitude for God's Blessings (N. Gawdiak)

**Четвер, 9 січня** **Thursday, Jan. 9**  
**8:00AM** † Андрій Бробар (ж. Таїса) † Andrew Brobar (Taisa)

**П'ятниця, 10 січня – свят. Григорія Ниського** **Friday, Jan. 10 – St. Gregory of Nyssa**  
**8:00AM** Подяка Богові (ж. Василь, Кейт, Генрі та Беатрікс Красняник)  
Thanksgiving (Vasyl, Kate, Henry & Beatrix Krasnyanik)

**Субота, 11 січня** **Saturday, Jan. 11**  
**9:00AM** † Ліям Косцьолек – 40 день – Панахида (ж. Родина) † Liam Kosciolek – 40<sup>th</sup> Day – Panakh (Fam)

**Неділя, 12 січня – Неділя по Богоявленні** **Sun., Jan. 12 – Sunday after Theophany**  
**9:30AM** За Парафіян та жертводавців \* **LIVE STREAM** \* For Parishioners & Benefactors  
**Парафіяльна «Просфора» Parish "Prosfora" Luncheon**

**TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS:** Epistle – 2 Tim 4:5-8 Gospel – Mark 1:1-8  
**NEXT SUNDAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS:** Epistle – Eph 4:7-13 Gospel – Matt 4:12-17

**WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS!** Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

**ETERNAL SANCTUARY LAMP** is offered this week For Peace in Ukraine. Please continue to pray for an end to the senseless war and bloodshed.

**2025 ENVELOPES AND CALENDARS** are available in the Church undercroft. If you have not registered officially as parishioners, this is a perfect time to do so. Please see the trustees or Fr. Ivan. *Our Thanks to Geoffrey and Heather Hazzard of Humiston Funeral Home in Kerhonkson for donating the Calendars!*

**ADULT RELIGIOUS EDUCATION – NO BIBLE CLASS THIS WEEK.**

**PROSPHORA CHRISTMAS LUNCHEON** will be held next Sunday, Jan. 12, after Divine Liturgy. Tickets are \$20 per adult (no charge for children) and will be available at the door. We ask our parishioners to please bring baked goods. Our СУМ youth will give a performance. Please mark your calendars and invite your family and friends!

**COLLECTION BASKET** is located in the small table as you enter Church. Thank you for your continued financial support!

**A FOOD DRIVE** in memory of the victims of the 1932-33 Holodomor, is being organized by СУМ, to donate to a local food pantry. A box is located in the undercroft (another at the Credit Union) – please help feed our hungry neighbors by placing non-perishable food items in the boxes.

**BLESSING OF HOMES:** Fr. Ivan will begin visiting parishioners' homes to bless them with the Jordan water. Please let Father know if you want your house blessed: phone the rectory (845-626-2864) or email [info@HolyTrinityNY.org](mailto:info@HolyTrinityNY.org)

**We continue to live-stream Sunday services on:** <http://bit.ly/HolyTrinityLive> & [www.facebook.com/HTUCCNY](http://www.facebook.com/HTUCCNY)

# Христос Хрещасться! - В Річці Йордані! Christ is Baptized! - In the River Jordan!



Коли в Йордані хрестився ти, Господи, \* Троїчне явилось поклоніння.\*  
бо Родителя голос свідчив тобі, \* возлюбленим Сином тебе  
називаючи; \* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова.\*  
Явився ти, Христе Боже, \* і світ просвітив, слава тобі.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan, \* worship of the Trinity was  
revealed; \* the voice of the Father bore witness to You, \* naming You the "beloved  
Son," \* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's certainty.\*  
Glory to You, O Christ God, \* who appeared and enlightened the world.

**СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ:** Апостол – 2 Тим. 4, 5-8 **Євангеліє – Мр. 1, 1-8**

**СЛОВО БОЖЕ НА НАСТУПНУ НЕДІЛЮ:** Апостол – Еф. 4, 7-13 **Євангеліє – Мт. 4, 12-17**

**ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ!** Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями!

**ВІЧНЕ СВІТЛО** на цей тиждень – за мир в Україні. Молімся за мир і кращу долю для України!

**КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2025 РІК** можна вже забрати в церковній залі. *Дякуємо п-ву Джеффри і Гетер Газард, власників похоронного заведення Humiston, за пожертву календарів!*

**КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ:** в цьому тижні не буде зустрічі.

**«ПРОСФОРА»** – Парафіяльний Різдвяний обід відбудеться в наступну неділю, 12 січня, зразу після Святої Літургії. Квитки коштують \$20 за дорослого (для дітей безкоштовно) і будуть доступні при вході. Дуже просимо наших парафіян приносити печиво. СУМівці виступатимуть під час обіду. Ласкаво просимо всіх парафіян та гостей на родинне свято!

**СКРИНЬКА ДЛЯ ЗБІРКИ** знаходиться на маленькому столику біля входу до Церкви. Дякуємо за Вашу підтримку нашої парафії.

**ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ** до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя.

**ЗБІРКА ХАРЧІВ:** СУМ проводить збірку харчів в пам'ять жертв Голодомору, щоб подарувати харчі для місцевого «food bank». Коробки для продуктів знаходяться в церковній залі та в Кредитівці – закликаємо всіх долучитися до акції, щоб годувати наших голодних сусідів під час свят.

**БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ:** Отець Парох почне традиційні душпастирські відвідини домів парафіян з Йорданським благословенням. Будь ласка, повідомте о. Івана, якщо бажаєте освятити свій дім: зателефонуйте до канцелярії 845-626-2864 (і залишіть повідомлення) або пишіть: [info@HolyTrinityNY.org](mailto:info@HolyTrinityNY.org)

## Financial Recap – 12/25/2024

Cash Offerings	\$ 99.00
Rizdvo Offerings	2,305.00
Candles	115.00
Poor	13.00
Church Donations	1,020.00
Kolyada	235.00
<b>Total Contributions:</b>	<b>\$3,787.00</b>

## Financial Recap – 12/29/2024

Cash Offerings	\$ 105.00
Other Sundays	50.00
Maintenance Offerings	750.00
Candles	114.69
Poor	27.00
Special Offering	100.00
Initial Offering	25.00
Coffee	188.00
Church Donations	350.00
Rizdvo	205.00
Coffee (12/25)	150.00
Kolyada	200.00
Holy Land Collection	45.00
Item Sales	25.00
Varenyky Sales	16.00
Meat Sales	25.00
Our Sun Visitor credit	353.00
<b>Total Contributions:</b>	<b>\$2,728.69</b>

**ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!**

Reports prepared by Maria Ougrin,  
Financial Secretary